

# Poezie italiană contemporană

**CRISTINA BOVE**

(S-a născut la Napoli și locuiește la Roma. Pietrează și sculptează. Se ocupă de scris, fotografie și artă digitală. A publicat cîteți de romanțuri și poezii.)

## Discurs despre dreptatea pietrelor

paznicii timpului  
marchează creștăturile celor vii  
pe podeaua punților.

\_avertizare candidaților la sinucidere: fiți  
prudenți\_  
furtunile dărîmă pe neașteptate  
trebuie să părăsim orice proiect  
să înșefăcăm cerul  
înainte ca apa să se transforme în piatră.

nu ne putem ascunde de noi înșine  
totuși  
se poate încerca o redimensionare  
a spune că eu-l ce se uită peste baricade  
este o dublură ipocrită  
să neglijezi  
și să mergi spre armonia întregului  
care din fericire ignoră mărunțiturile  
noastre și pe cele ale firului de nisip.

**LUCIANN ARGENTINO**

(S-a născut la Roma. A publicat poezii: *Gli angeli del tempo* (1991), *Biografia a margine* (1994), *Mutamento* (1999), *Verse Poem* (2003), *Diario inverso* (2006), *Le pietre indocile* (2012), *Le stanze inquiete* (2016), *Giorno dell'attesa* (2018), *Il volo dell'altalena* (2019). În 2009 a publicat placheta *Fevola (L'attesa)*, cu acușele de Marco Sebastiani.)

În absență cuprîm atîta viață cît trebuie  
ca să înțelegi cum-ul și ce-ul dragostei,  
înăcâte pulsații pierdute, cîtă căldură risipită.  
Le-am invitat aștrăgîndu-mă adevărului.  
Au reapărut apoi. El departe –  
un nîmbe reținut pe vîrfal limbii.  
Eu în spaimă, în teorie  
am fost iuda pentru mine înșimă  
atunci nu știam cum poate să fie  
în numele unei umbre toată lumina pe care el  
acum  
o aduce înapoi pe malul meu.

(Din *In canto a te*,  
Sannale Editore, 2019)

**IDA TRAVI**

(S-a născut în regiunea Brescia. Poetica sa se  
situează în raportul dintre oralitate și scriitură,  
descrînd în eseurile *L'aspetto orale della poesia*  
(Selezione Premio Viareggio, 2001) și *Poetica del  
basso continuo*. A câștigat premii prestigioase  
pentru poezie. A scris și opere teatrale.)

## (dar care provizi)

Dar care provizi, Olin  
Marfa suntem noi, suntem marfa  
care poate să câmpere.

Ți-o spun la ureche  
și tu dă-mi urechea

Cînd a chiriția include pînă  
timpurile sunt aproape de măntuire.

(Din *Tu poesia dello spingilo e della neve*,  
GOMONTI/VITALI Editore, 2011)

**MARIA LAURA VALENTE**

(Este membră a *World Haiku Association* și a *British  
Haiku Society*, de mai multe ori inclusă printre cei  
mai creativi 100 haigiu din Europa, premiată la  
concursul *litereș*, publicată în antologii și reviste de poezie  
internaționale. Un *english haiku* i-a fost expus la  
Washington. A publicat *Giocchi d'Acqua* (Bepi Miele, 2010),  
*L'attesa* (Luzniens, 2016), *La camera del vento*  
(Luzniens, 2018) și *Sotryssone* (La Rucra Editore,  
2019).

zori de iarnă –  
în prima sorbitură de ceai  
toată lumina

pădure de iarnă –  
în fiecare pas sunetul  
a ceea ce am pierdut

vînt scîpător  
și umbra mea  
plină de lumină.

(Din antologia *Sotryssone*,  
La Rucra Editore, 2019)

**ELISABETTA DESTASIO**

(A publicat multe cîteți de poezie. Lucrașă în domeniul  
producțiilor teatrale și muzicale din 1995. Din  
2013 este consilier editorial și editor. Raportușă în  
conferințe pe tema lupei împotriva violenței de gen,  
în cadrul Colegiului Medicilor, Roma. Poeziile sale  
sunt traduse în engleză și arabă. Este inclusă în *Atelierul  
poezilor creat de Gioiella*, site de literatură al Catedrei  
de Italianistică la Universitatea din Bologna.)

\*\*\*

În interiorul Romei  
erz pierdute au pus și au luat pecetea  
de pe cuvinte  
și pe coapsele mele așteaptă timpul  
să cadă deasupra

apoi au creat un firicel de apă  
și apoi, seara un pîrâu, însă  
nicio derivă  
niciun altar al cerului.

voiam să simt care cutremur  
ar fi cedat  
cu toată delta mea  
pe versantul plăcerii,  
operă precisă și tonaj imperfectă,  
eu, stînd deasupra ta

dă-mi gura, înconjoară aceste polduri  
să plouă cu patere, vreau să fiu neajutorată  
și ca febra, transpiră haral fiicăruia dămnezeu  
și dacă nu a existat niciodată,  
fă-l să se nască  
din acest pîntec.

privește binecuvîntarea pămîntului  
cum înflorește  
pacea și apoi războiul  
și din nou pacea  
în timp ce ești cu mine  
împreunare de suflet și de trup.

nu contează zilele  
și ar putea să fie luni, ani,  
stîpîneste-mă  
pe balustradele tale pline de vîntă,  
vino, ajunge  
în brațe aprinse și pîlpăire de foc

apoi dormi aici, rămîie

rămîie în vidul meu cu trupul tău,  
cu vertebrele să-mi atingă viscerele  
așa cum nu ți se întâmplă  
cum nu, nu ți se întâmplă.

Selecție făcută de  
Serena Piccoli și Giorgia Monti

Traducerea din limba italiană de  
Claudia Albu-Gelli